

**Licence LLCER Allemand**  
**Université Jean Moulin Lyon 3**



**Brochure 2025-2026**

*Illustration: Litzberg am Attersee, Gustav Klimt.*

## Présentation

La licence LLCER allemand s'adresse aux étudiantes et aux étudiants souhaitant approfondir la connaissance de la langue allemande et bénéficier d'un enseignement approfondi de la culture des pays où cette langue est pratiquée : Allemagne, Autriche, Suisse, avec des ouvertures vers les pays de la diaspora germanophone.

Cette licence inclut également des enseignements obligatoires d'anglais et offre la possibilité de s'initier à une LV3 à hauteur de 3h / semaine.

Son objectif est d'acquérir de solides compétences dans les domaines linguistiques (grammaire, compréhension et expression écrites et orales, traduction) mais aussi sociaux, historiques et culturels.

La licence LLCER allemand permet de se préparer aux métiers du secteur culturel (médiation culturelle, documentation, édition, information et communication en contexte franco-allemand, montage de projets culturels internationaux...) ainsi qu'aux métiers de la médiation linguistique (traduction, enseignement de la langue allemande).

Ces différentes spécialisations professionnelles interviennent en master mais peuvent être préparées par le choix de la mineure obligatoire

### Liste des mineures proposées :

- "Langue et Culture" (*Faculté des Langues*) (= langue vivante étrangère pour grands débutants)
- "Sciences du langage" (*Faculté des Langues*)
- "Indologie" (*Faculté des Langues*)
- "Information-communication" (*Faculté des Lettres et Civilisations*)
- "Professorat des écoles" (*Faculté des Lettres et Civilisations*)
- "Histoire" (*Faculté des Lettres et Civilisations*)
- "Culture philosophique" (*Faculté de Philosophie*)

### Objectifs de la licence

- Maîtriser les différents registres d'expression écrite et orale de la langue étudiée, ainsi que du français ;
- Traduire, de la langue étudiée vers le français et inversement, des documents de nature diverse ;
- Savoir repérer et expliquer le fonctionnement de la langue étudiée et du français ;
- Disposer de connaissances solides dans les domaines linguistiques, historiques, culturels et littéraires relevant de l'aire linguistique concernée pour situer des événements et des mouvements marquants ;
- Identifier, synthétiser et analyser des documents (écrits, oraux, iconographiques ou autres) pour en saisir les enjeux et développer, avec esprit critique, une argumentation structurée aussi bien dans la langue étudiée qu'en français ;
- Communiquer à l'oral et à l'écrit dans une seconde langue étrangère (LV2) ;

- Se servir des outils fondamentaux de la bureautique et savoir s'orienter dans l'environnement numérique

### Spécificités

- Un tutorat pédagogique par des étudiants plus expérimentés
- La possibilité de réaliser des séjours d'études à l'étranger dans le cadre des programmes d'échange avec l'une de nos nombreuses universités partenaires
- Le Collège des Langues : 2 heures hebdomadaire de conférences / séminaires pour enrichir sa culture générale
- Des Diplômes Universitaires (DU) permettant de débiter ou perfectionner une langue étrangère
- Un accompagnement pour réaliser des stages non attributifs de crédits
- La possibilité de présenter une certification Pix, Ecri + ou une certification en langues en fin de parcours

## Poursuites d'études

La formation conduit à une poursuite d'études en master, qui permet de choisir une spécialisation professionnelle :

Master LLCER Études germaniques et humanités environnementales : médiation culturelle, communication et gestion de projets en contexte franco-allemand, notamment dans les administrations et entreprises de l'ESS. Possibilité de spécialisation thématique sur les questions de transition écologique et de développement soutenable.

Master LLCER Parcours Langue Culture Entreprise Allemand (LCE) : gestion de projets, communication, logistique en contexte franco-allemand

Master bilangue anglais-allemand : conduite de projets européens et internationaux en contexte anglophone et germanophone. (master à mobilité obligatoire, qui exige un très bon niveau d'anglais et une bonne connaissance des cultures anglophones)

Master Traducteur Commercial et Juridique Anglais-Allemand : traduction spécialisée (master qui exige un bon niveau d'anglais)

**Contact : Pierre-Yves Modicom, professeur des universités**

**pierre-yves.modicom (@) univ-lyon3.fr**

# Organisation

## Organisation de la licence

Le cursus de Licence est une formation à Bac + 3 sur 6 semestres.

L'étudiant devra capitaliser 180 crédits (30 pour chacun des 6 semestres).

Chacun des 6 semestres sur les trois années de licence comprend une MAJEURE disciplinaire, pour laquelle sont proposées différentes MINEURES. Dès sa première année l'étudiant choisit une des mineures proposées. Ainsi, il peut suivre un parcours mono-disciplinaire ou bi-disciplinaire proposé par l'établissement. Le diplôme obtenu sera celui de la discipline de la MAJEURE. Afin de favoriser la réussite des étudiants, une réorientation est possible dans la discipline de la MINEURE à l'issue de la première année.

1 SEMESTRE = 30 ECTS

= 20 ECTS pour la MAJEURE + 10 ECTS pour la MINEURE

En deuxième et en troisième année de licence, les universités Lyon 3 et Lyon 2 mutualisent une partie de leurs enseignements d'allemand.

**Les cours de majeure ont lieu à la Manufacture des Tabacs (Lyon 3) du semestre 1 au semestre 4 et sur le campus des Quais (Lyon 2) aux semestres 5 et 6.**

Les cours de mineure ont lieu à la Manufacture des Tabacs sur les trois années.

## **Actualités du département et documents contractuels :**

<https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/etudes-germanophones>

## **Équipe pédagogique**

### **Professeur·es des Universités**

Sibylle Goepper, littérature et arts

Pierre-Yves Modicom, linguistique, directeur du département

### **Maître·sses de conférences**

Romain Becker, Arts et intermédialité

Philippine Casarotto, civilisation

Margot Damiens, civilisation

### **Professeures agrégées et certifiées**

Magali Boudinaud, langue et civilisation

Sabine Wintgen, langue et littérature

**Programme des enseignements  
2025-2026**

# S1

## Majeure

### Littérature (CM)

#### **Une introduction à la littérature allemande**

*Romain Becker*

*Langue de travail : Allemand*

*18h*

Qu'est-ce que la littérature ? Comment décrire des textes littéraires, leur structure et leur esthétique... Et comment le faire en allemand ? Ce cours introductif à la littérature de langue allemande se concentrera sur des productions contemporaines et ultra-contemporaines publiées en RFA. Il s'agira d'apprendre les grands repères chronologiques de cette période post-1945 et de comprendre comment les textes littéraires évoluent avec la société et les événements d'une époque. Le cours vise à donner les bases de la méthodologie de l'analyse littéraire et des connaissances précises sur la littérature contemporaine allemande au travers de textes abordables pour des étudiants ayant déjà des connaissances en allemand (niveau requis : Baccalauréat)

Bibliographie : indiquée pendant le semestre

### Civilisation (CM)

#### **Présentation de l'Allemagne contemporaine**

*Sibylle Goepfer*

*Langue de travail : Allemand*

*18h*

*Evaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve écrite (EE) 1h30*

Ce cours vise à faire acquérir les principaux repères historiques, géographiques et politiques de l'Allemagne contemporaine. Après en avoir évoqué la topographie et la géographie, nous en étudierons les institutions (constitution, chancelier, parlement, cour constitutionnelle...), l'organisation (fédéralisme, participation politique, justice, médias), les partis (système des coalitions) et les politiques (écologie, enseignement, religion, immigration, sécurité).

#### **Bibliographie (indicative)**

- Thibaut Chaix-Bryan, *Comprendre l'Allemagne contemporaine : fiches de civilisation sur la politique, l'histoire, la société, la culture et l'économie allemande*. ProfilSup. Paris, Ellipses, 2022.

- Brigitte Duconseille, *Deutschland Aktuell. L'Allemagne d'aujourd'hui, les nouveaux défis 2e édition revue et augmentée*, Paris, Ellipses, 2019.

## Traduction (TD)

10h TD version (M. Boudinaud) et 10h TD thème (R. Becker)

*Langue de travail : français*

L'enseignement est divisé en deux cours correspondant aux deux directions de traduction : thème (du français vers l'allemand) et version (de l'allemand vers le français). A travers la traduction de textes brefs issus de support divers, le cours de traduction vise à acquérir davantage de vocabulaire (lexique et tournures idiomatiques) tout en développant une sensibilité aux contrastes grammaticaux entre les deux langues.

## Pratique orale (TD)

*Sabine Wintgen*

*Langue de travail : allemand*

10h

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

## Grammaire (CM)

*Sabine Wintgen*

*Langue de travail : français*

18h

Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

## Grammaire (TD)

*Magali Boudinaud*

*Langue de travail : français*

10h

Exercices en lien avec le CM : Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des

modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

## S2

### Majeure

#### Littérature (CM)

*Sibylle Goeppe*

Cours en allemand

18h

Ce cours abordera la littérature post-1945 (principalement, mais pas exclusivement) au prisme des trois grands genres littéraires : prose, poésie et théâtre. En complément du CM de littérature, le TD s'appuiera sur des extraits d'œuvres représentatives de la RDA, de la Suisse et de l'Autriche (Erich Weinert, Reiner Kunze, Sarah Kirsch, Heiner Müller, Max Frisch, Peter Handke, Peter Stamm...).

La perspective sera triple : réflexion théorique sur les genres littéraires, notions d'histoire littéraire à propos des corpus traités, exercices d'explication de texte pour aborder les œuvres de façon concrète. Les extraits seront fournis au fil des séances.

#### **Bibliographie**

- Francis Croix, *Anthologie de la littérature allemande. De Luther à nos jours*, Paris, Bréal, 1994.
- Dieter Lamping (Hg.), *Handbuch der literarischen Gattungen*, Kröner Verlag, 2009.
- Gerald Rainer et al. (Hg.), *Stichwort Literatur. Geschichte der deutschsprachigen Literatur*, Linz, Veritas Verlag, 2010
- Yves Stalloni, *Les genres littéraires*, Paris Armand Colin, 3e éd., 2019.
- *Deutsch auf einen Blick! Gattungen: Epik, Dramatik und Lyrik*, Stark Verlag, 2014.

#### Civilisation (CM)

##### **La Réunification, ses causes et ses suites**

*Margot Damiens*

Cours en allemand

18h

Ce cours sera centré sur l'événement majeur de l'histoire politique et économique allemande de la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle, à savoir la Réunification. Il s'agira

d'en retracer les étapes clef tout en l'ancrant dans son contexte historique plus large. Pour ce faire, nous reviendrons d'une part sur les structures (politiques, économiques, internationales) qui se sont mises en place dans l'après-guerre et les évolutions qu'elles ont engendré ; d'autre part, nous analyserons l'impact que la Réunification a eu sur l'Allemagne, sa vie politique, son économie, sa culture et sa société – impact qu'elle continue d'avoir jusqu'à aujourd'hui.

*Une bibliographie sera distribuée au début du semestre.*

## Morphosyntaxe (CM)

*Sabine Wintgen*

*Cours en français*

18h

Révision d'un certain nombre de chapitres clés de la grammaire allemande indispensables pour la bonne compréhension des autres cours du cursus LLCER allemand : la construction de la phrase, le verbe, l'emploi des temps et des modes, le groupe nominal, les déclinaisons, les prépositions+ accusatif, datif, génitif, les prépositions spatiales.

**Manuel** : Anne Larrory & René Métrich, *L'Allemand Pour Tous*. Hatier : Collection Bescherelle. Plusieurs rééditions.

## Phonétique (TD)

*Magali Boudinaud*

*Cours en français*

10h

Découverte de l'alphabet phonétique international et des rudiments de la phonétique articulatoire dans une perspective pratique. Exercices de prononciation, et de systématique de la prononciation des phonèmes.

*Objectifs* : acquisition de la prononciation de l'occlusive glottale, de la fricative glottale, de la fricative uvulaire, la fricative palatale et des règles d'alternance entre ces deux dernières; différentes prononciations du /r/ (consonne alvéolaire, consonne uvulaire, voyelle centrale); diphtongues; placement de l'accent lexical.

## Version (TD)

*Magali Boudinaud*

*cours en français*

Dans ce cours, les étudiants apprendront à découper une phrase en unités grammaticales (analyse des propositions, groupes nominaux...), avec des textes de plus en plus complexes sur le plan de la grammaire. Certains points de grammaire seront rappelés ; ils devront être maîtrisés et mis au service de la compréhension et de la mise en français. Une bonne maîtrise grammaticale, stylistique et orthographique **en langue française** est également nécessaire. Les textes seront tirés d'oeuvres littéraires et de l'actualité politique et culturelle.

**MCCC** : contrôle continu : traductions sur table

**Comment réussir dans ce cours ?** Bien préparer ses traductions ; apprendre les points grammaticaux ; revoir les bases de la grammaire ; s'entraîner, si nécessaire, à l'aide de manuels de version (voir bibliographie donnée en cours).

## Thème (TD)

*Sabine Wintgen*  
*cours en français*

A travers la traduction de textes brefs issus de support divers, le cours de traduction vise à acquérir davantage de vocabulaire (lexique et tournures idiomatiques) tout en développant une sensibilité aux contrastes grammaticaux entre les deux langues.

## Expression orale (TD)

*Sabine Wintgen*

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

## S3

### Majeure

Littérature : littérature du XVIIIe siècle (CM)

*Sabine Wintgen*

Civilisation : La Réforme (CM)

*Romain Becker*

*Cours en allemand*

### Linguistique 1

*Pierre-Yves Modicom*

*Cours en allemand*

Wortbildung und Phraseologie

Im Zentrum dieses Kurses steht der deutsche Wortschatz bzw. seine Bereicherungs- und Anpassungsfähigkeit. Was ist eigentlich ein Wort im Deutschen? Was sind die Konstruktionsregeln für deutsche Wörter? Inwiefern unterscheiden sich Wörter von Mehrwortausdrücken?

Nach einem kurzen Überblick über die Grundbegriffe der Morphologie sollen folgende Phänomene im Vordergrund stehen :

- Derivation (abgeleitete Nomina und Adjective)
- Komposition, am Beispiel der zusammengesetzten Nomina
- Partikelverben
- Mehrwortausdrücke (Phraseme und Idiome).

### TD Arts, cultures, médias

*Enseignante :* N.A.

*15h*

*Langue du cours :* allemand

*Évaluation :* contrôle continu (CC)

On travaillera sur le dialogue entre les arts (texte, image, musique) et la notion d'intermédialité. Les différentes variantes de cette dernière seront abordées sur la base de documents et d'œuvres culturelles contemporaines allemandes : bande dessinée, adaptation cinématographique, poésie performée. Les documents seront fournis au fil des séances.

### **Bibliographie (indicative)**

- Guido Isekenmeier, Andreas Böhn, Dominik Schrey, *Intertextualität und Intermedialität. Theoretische Grundlagen – Exemplarische Analysen*, J.B. Metzler, 2003.
- Klaus Maiwald (Hg.), *Intermedialität. Formen-Diskurse-Didaktik*, Schneider, 2019.

## Grammaire pratique

*Magali Boudinaud*

*cours en français*

Remédiation grammaticale

## Traduction (thème)

*Sabine Wintgen*

*cours en français*

A travers la traduction de textes issus de supports divers, le cours de thème permet l'approfondissement de l'acquisition du vocabulaire et de la syntaxe allemandes et une sensibilisation aux différences de codes d'écriture d'un type de texte à l'autre, entre les deux langues.

## Traduction (version)

*Magali Boudinaud*

*cours en français*

Traduction de textes littéraires et journalistiques de l'allemand vers le français

## Pratique conversationnelle

*Magali Boudinaud*

*cours en allemand*

In diesem Kurs werden wir vor allem über aktuelle Themen in Deutschland und Frankreich debattieren. Die Teilnehmenden werden sich mit verschiedenen Wortfeldern

auseinandersetzen, im Plenum und in Gruppenarbeit diskutieren und auch Rollenspiele machen. Eine wöchentliche Vorbereitung auf die in den Unterrichtsstunden behandelten Themen wird vorausgesetzt.

## S4

### Majeure

#### Littérature 1 : Littérature du 19<sup>ème</sup> siècle

*Romain Becker*

*Langue de travail : Allemand*

Dans un premier temps, le cours a pour objectif de présenter aux étudiant.e.s le complexe classicisme-romantisme et se concentrera sur la période 1798-1830 tout en s'interrogeant sur les constellations nationales spécifiques dans le champ de la littérature ; dans un deuxième temps seront traités les temps forts de la littérature allemande au 19<sup>e</sup> siècle, à l'ère des changements techniques et des ébranlements politiques. Les extraits seront fournis au fil des séances.

Travail personnel : Lecture / Apprentissage régulier du vocabulaire demandé / Afin d'accompagner les étudiants dans les difficultés qui peuvent se présenter, restitution régulière de leur part de travaux écrits (comptes rendus de lecture, résumés, synthèses).

#### Civilisation : *Die Sattelzeit*

*Margot Damiens*

*Langue : allemand*

Ce cours est centré sur la période courant de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle au début du XIX<sup>e</sup> siècle, période de transformations et de bouleversements majeurs en Europe. Marquée par la dissolution du Saint-Empire romain germanique (1806) côté allemand, elle évoque côté français la Révolution et la période napoléonienne. Nous étudierons ces événements du point de vue des pays de langue allemande, sur lesquels ils eurent un impact majeur, tout en insistant sur leur inscription dans un contexte plus large sur les plans à la fois politique, économique, social, culturel et philosophique (Lumières, essor de la bourgeoisie, consolidation des Etats, émergence des nationalismes et du libéralisme, débuts de l'industrialisation, etc.).

Bibliographie : à venir

#### Linguistique 2

*Pierre-Yves Modicom*

*Cours en allemand*

## **Syntax des Deutschen im Sprachvergleich**

In der Vorlesung werden einige wichtige Kennzeichen der deutschen Syntax (mikro)komparativ beleuchtet. Herangezogen werden vor allem das Französische und das Englische. Dialekte, eng benachbarte germanische Sprachen und ältere Sprachstufen können auch bei Bedarf besprochen werden. Auch die Frage nach dem Einfluss von Sprachkontakt wird berücksichtigt.

Untersucht werden unter anderem :

- Die Verb-Zweit-Regel und die Satzklammer
- Passivbildung und andere Diathesen
- Modus und Irrealis

## **Arts, culture, médias**

*Romain Becker*

*Cours en allemand*

## **Traduction (version)**

*Magali Boudinaud*

*cours en français*

Traduction en français de petits textes littéraires de langue allemande (extraits de romans, de pièces de théâtre...).

Travail demandé : préparation à l'avance des textes ; révision systématique du système des conjugaisons de l'allemand et du français.

## **Traduction (thème)**

*Sabine Wintgen*

*cours en français*

Traduction de textes littéraires ou journalistiques du français vers l'allemand.

## **Pratique conversationnelle**

*Magali Boudinaud*

*cours en allemand*

In diesem Kurs werden wir vor allem über aktuelle Themen in Deutschland und Frankreich debattieren. Die Teilnehmenden werden sich mit verschiedenen Wortfeldern auseinandersetzen, im Plenum und in Gruppenarbeit diskutieren und auch Rollenspiele machen. Eine wöchentliche Vorbereitung auf die in den Unterrichtsstunden behandelten Themen wird vorausgesetzt.

## Grammaire pratique

*Magali Boudinaud*

*cours en français*

Remédiation grammaticale

## S5

### Majeure

#### CM Littérature : XIXe et XXe siècles

*Sibylle Goeppe*

*Langue : allemand*

*24h*

*Évaluation : 1 épreuve écrite (EE) 2h*

À travers l'exemple du réalisme et des avant-gardes (expressionnisme et dadaïsme), ce CM présentera plusieurs mouvements littéraires et artistiques majeurs de l'Allemagne, de la fin du XIXe siècle aux années 1930.

La description de l'émergence du réalisme sera articulée à l'époque littéraire précédente et étudiée par contraste avec d'autres mouvements contemporains (tels le naturalisme). Les avant-gardes, qui s'épanouissent peu après, seront analysées à travers la rupture qu'elles entendent opérer avec les traditions littéraires et artistiques qui les précèdent.

Si le cours se concentre sur l'Allemagne, il tiendra compte des transferts et circulations au sein de l'espace européen, voire international, réalisme et avant-gardes ne pouvant être abordés qu'en relation avec leurs variantes contemporaines dans d'autres pays.

Ce cours magistral sera complété par un TD qui abordera l'analyse d'œuvres et de textes emblématiques (voir ci-dessous).

#### **Bibliographie (indicative) :**

- *Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Stuttgart, J.B. Metzler, 1994.
- Helmuth Nürnberger, *Geschichte der deutschen Literatur*, München, Bayrischer Schulbuch Verlag, 1992.
- Gerald Rainer, *Stichwort Literatur. Geschichte der deutschsprachigen Literatur*, Linz, Veritas, 2010.
- Gero von Wilpert, *Sachwörterbuch der Literatur*, Stuttgart, Kröner, 1989.

#### TD Littérature : XIXe et XXe siècles

*Sibylle Goeppe*

*Langue : allemand*

*15h*

*Évaluation : 1 épreuve écrite (EE) 2h*

Ce TD permettra d'approfondir à l'aide d'exemples concrets les mouvements littéraires et artistiques abordés en cours magistral à savoir le réalisme et les avant-gardes. La période traitée s'étendra de la fin du XIXe siècle aux années 1930.

On analysera dans un premier temps le roman *Effi Briest* (1895) de Theodor Fontane comme œuvre centrale du réalisme. Il faudra se procurer cette œuvre et la lire intégralement. On étudiera dans un second temps, les principales avant-gardes littéraires de l'espace germanophone – expressionnisme et dadaïsme – à travers leurs manifestes et leurs poèmes. Pour cette partie du cours, les textes seront fournis.

Œuvres au programme :

- Theodor Fontane, *Effi Briest* [1895], Insel Taschenbuch, 2011 – à commander dans cette édition dans la mesure du possible ;

> et pour commencer immédiatement la lecture :

<https://www.projekt-gutenberg.org/fontane/effi/effi.html>

- sélection de textes et poèmes expressionnistes et dadaïstes : supports fournis.

## Civilisation : la République de Weimar

*Margot Damiens*

Dans ce cours, nous traiterons de l'économie, de la société et de la politique de la République de Weimar. Après être revenus sur les événements ayant conduit à la fondation de cette première république allemande, nous en étudierons les caractéristiques et en retracerons la brève histoire, prenant en compte aussi bien ses atouts et succès que ses failles et échecs dans le contexte très spécifique de l'entre-deux-guerres, marqué par de nombreux défis : forces et faiblesses du parlementarisme, question de l'Etat social, situation économique précaire, problèmes de culture politique et extrémismes, de gauche comme de droite.

*Bibliographie :*

HERBERT, Ulrich, Geschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert, 3<sup>e</sup> éd., Munich: Beck, 2023.

WIRSCHING, Andreas, Die Weimarer Republik. Politik und Gesellschaft (Enzyklopädie deutscher Geschichte, vol. 58), 2<sup>e</sup> édition, Munich: Oldenbourg, 2008.

## Linguistique

*Pierre-Yves Modicom*

*Cours en allemand*

### **Deixis**

Der Kurs widmet sich der Untersuchung einiger deiktischer Phänomene des Deutschen. Nach einer ersten Bestandsaufnahme über die Grundprinzipien indexikalischer vs nicht-indexikalischer Bedeutung werden folgende Phänomene beleuchtet :

- Definite und demonstrative Artikel in der Nominalphrase
- Anaphorische vs demonstrative Verwendung von Adverbien (Nun, jetzt, da, dar-Adverbien usw.)
- Tempora als Deiktika
- Soziale Deixis und Pronomina
- Epistemische Deixis (u.a. bei Modalverben und Modaladverbien)
- Konnotative und soziolinguistische Deixis

Traduction (thème)

TD

*Sabine Wintgen*

*Cours en français*

Traduction de textes littéraires et journalistiques du français vers l'allemand

## Traduction (version) TD

*Magali Boudinaud*

*Cours en français*

Les textes allemands traduits en français seront très majoritairement des extraits d'œuvres littéraires contemporaines.

## Pratique orale (TD)

*Magali Boudinaud*

*Cours en français*

Entraînement à l'expression orale à l'aide d'une série d'exercices invitant les étudiants à la prise de parole : commentaires, débats, présentations etc. Travail sur la compréhension orale grâce à différents supports audio traitant des sujets d'actualité.

S6

Majeure

Littératures germanophones (CM)

*Sibylle Goepper*

*Langue de travail : allemand*

*24h*

*Évaluation : 1 note de contrôle continu (CC) + 1 épreuve écrite (EE) 2h*

**Littérature du XXe et XXIe siècle**

Nous traiterons la période contemporaine. L'œuvre au programme sera communiquée à la fin du semestre 5.

Civilisation

*Philippine Casarotto*

*Langue de travail : allemand*

Linguistique

*Pierre-Yves Modicom*

*Cours en allemand*

**Gibt es « das Deutsche » überhaupt ? Einführung in die Variationslinguistik**

Im Zentrum der Aufmerksamkeit steht das Verhältnis zwischen Standardisierung und Variation. Nach einer Vorstellung der Grundbegriffe der Variationslinguistik werden folgende Themen exemplarisch behandelt :

- Normkonflikte im deutschsprachigen Raum : Bundesdeutsch, Österreich-Deutsch und schweizerisches Deutsch vs Luxemburgisch, Plattdeutsch und andere standardisierte Dialekte
- Historisch-geographische Variation aus langfristiger Sicht : 1/ Süddeutsche und österreichische Städte ; 2/ Berlin
- Sprachpolitik in deutschsprachigen Ländern

Version

(TD)

*Romain Becker*

*Cours en français*

Dans la continuité des semestres précédents et en suivant une gradation dans la difficulté, ce cours propose un entraînement à la traduction de textes littéraires de langue allemande vers le français, du XIXe siècle à nos jours.

Les extraits s'allongent et se complexifient. En parallèle des textes préparés chez soi, on a recours au travail de groupe en cours, afin de varier la forme des séances et de favoriser le travail et la réflexion collectifs.

## Thème

*Sabine Wintgen*

*Cours en allemand*

In diesem Kurs werden wir verschiedene Textarten vom Französischen ins Deutsche übersetzen, grundlegende Übersetzungsstrategien besprechen und praktisch anwenden sowie aufkommende Fragen zur Grammatik klären.

## Expression orale (pratique conversationnelle)

*Magali Boudinaud*

*Cours en allemand*

Verbesserung der mündlichen Sprachpraxis dank einer Reihe von Übungen, die die Studierenden zum Sprechen anregen: Kommentare, Debatten, Präsentationen usw.

Verbesserung vom Hörverständnis mithilfe verschiedener Audio-Materialien zu aktuellen Themen.